

Министерство образования и науки РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
(ФГБОУ ВО «АмГУ»)

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ
по дисциплине «Профессиональный английский язык»

для специальности 38.05.02 Таможенное дело

Благовещенск 2017

*Печатается по решению
редакционно-издательского совета
факультета международных отношений
Амурского государственного университета*

Составитель: Пинчукова Н.В.

Пинчукова, Н.В. Методические рекомендации по дисциплине «Профессиональный английский язык»: для специальности 38.05.02 – Таможенное дело / Н.В. Пинчукова; АмГУ, ФМО. – Благовещенск: Изд-во Амур. гос. ун-та, 2017. – 16 с.

© Амурский государственный университет, 2017

© Кафедра перевода и межкультурной коммуникации, 2017

© Пинчукова Н.В. составление, 2017

ВВЕДЕНИЕ

Изучение дисциплины «Профессиональный английский язык» направлено на повышение уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования, овладение достаточным уровнем коммуникативной компетенции в различных областях бытовой, культурной и профессиональной деятельности, подготовку специалиста, владеющего иностранным языком для профессиональной деятельности.

В качестве способа по формированию умений и навыков в учебной программе предусмотрены практические занятия и самостоятельная работа.

Практические занятия – основная форма формирования знаний, умений и навыков по иностранному языку как неродному.

Эффективная организация самостоятельной работы студента имеет решающее значение для освоения дисциплины, ввиду ограниченного количества аудиторных академических часов, отводимых на ее освоение.

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

1.1 Общие рекомендации

Целью дисциплины является развитие у студентов навыков владения основами оформления и составления коммерческого письма, основной терминологией, а также развитие умения оформлять различного рода деловую корреспонденцию в областях экономики, внешней торговли и финансовой деятельности.

В процессе освоения дисциплины студент формирует и демонстрирует способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Задачами дисциплины являются:

- знакомство студентов с особенностями организации бизнеса с иностранными партнерами и основными принципами корпоративной культуры;
- формирование навыков анализа различного рода оригинальных частных и деловых писем;
- формирование навыков практического написания частных и деловых писем на языке изучаемого региона;
- совершенствование навыков перевода (с английского языка на русский и с русского языка на английский) коммерческих писем, контрактов и др.;
- обогащение словарного запаса студентов соответствующей терминологией.

По итогам освоения дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты образования:

знать: основные фонетические, лексические, грамматические, словообразовательные явления и закономерности функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональные разновидности; этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме;

уметь: выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства; использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;

владеть: навыками устной и письменной речи на английском языке применительно к сфере профессионального общения.

Методологической основой данного курса являются учебные пособия для студентов высших учебных заведений. Широко используются источники Интернет и источники на электронных носителях, а также аутентичные аудио- и видеоматериалы. Учебными материалами служат оригинальные тексты, посвященные профессиональной тематике.

Учебный материал сгруппирован по тематическому принципу и включает 8 тем. На протяжении всего курса обучения изучаются особенности профессиональной коммуникации.

В центре внимания находится изучение основ профессиональной коммуникации на английском языке и особенности терминологической лексики. Продолжается совершенствование навыков и умений бытовой коммуникации, полученных на предыдущей ступени образования.

Обучение чтению основывается на аналитическом чтении текстов по изучаемым темам. Большое внимание уделяется функционально-стилистическим особенностям лексических, грамматических и синтаксических явлений.

При обучении аудированию происходит поэтапное увеличение объема и сложности материала, предназначенного для восприятия на слух. В качестве аудитивного материала используются аутентичные и адаптированные аудио- и видеотексты.

Развитие устной речи также связано с овладением жанровыми особенностями монологической и диалогической речи. Достижению этой цели способствует проблемное обсуждение прочитанных материалов, текстов для аудирования.

Помимо обязательной самостоятельной подготовки к каждому практическому занятию, в течение курса предусмотрено выполнение студентами самостоятельных письменных заданий, проектов и презентаций по изучаемым темам. По окончании каждого семестра студенты сдают зачет.

1.2 Рекомендации по обучению языковым навыкам

Чтение (Reading)

В каждой теме курса при обучении навыкам чтения включены разные типы быстрого чтения: *ознакомительного* (fast reading), предполагающего понимание 75% информации без пользования словарем, *просмотрового* (skimming) для понимания общего смысла текста и *поискового* (scanning) для извлечения определенной конкретной информации.

Предтекстовые вопросы и задания ко всем видам чтения целесообразно выполнять в аудитории, так как *совместная* работа студентов с преподавателем дает необходимые фоновые знания, развивает языковую догадку и умение прогнозировать содержание текста.

Задания, предполагающие использование глоссария, также целесообразно выполнять в аудитории, по крайней мере, на первом этапе.

Для проверки понимания текстов для изучающего чтения служат вопросы после текста (comprehension questions), для ознакомительного чтения – утверждения, требующие ответа «верно/ неверно» (true / false statements). Для просмотрового и поискового видов чтения предлагаются задания, ориентирующие студентов на конкретную информацию, которую они получают из текста. Проверку понимания текстов для быстрого чтения целесообразно проводить сразу по прочтении.

Результатом работы по обучению навыкам чтения студенты должны уметь читать, используя разные виды чтения, с целью извлечения информации заданного типа из текстов профессиональной тематики.

Говорение (Speaking)

Задания на развитие навыков говорения направлены на развитие подготовленной и неподготовленной устной речи, монологической и диалогической. Для этого необходимо развивать умение четко, логично, последовательно и доказательно излагать свою точку зрения. Студент должен понимать, что речь должна быть не только беглой и чистой с точки зрения языка, но и осмысленной, т.е. служить определенной цели: передать информацию, обосновать точку зрения, убедить собеседника и т.д.

Большинство материалов по обучению навыкам говорения содержат тексты или отрывки текстов по тематике уроков с вопросами для обсуждения. Эти материалы можно использовать как для подготовленной, так и неподготовленной речи.

На начальном этапе, очевидно, целесообразнее задавать на дом тексты для самостоятельного изучения и продумывания ответов на вопросы. Для многих студентов полезно проговаривать свой ответ вслух и записывать на плеер, что позволит затем прослушать его и оценить со стороны. В аудитории необходимо организовать обсуждение в парах или фронтальную работу. Для большей ее эффективности рекомендуется дополнительно давать студентам задания, побуждающие их быть постоянно «включенными», например: «Внимательно выслушайте собеседников и определите, чьи точки зрения совпадают».

При обучении навыкам говорения также можно использовать высказывания, в том числе известных людей, по вопросам, связанным с темой урока, с которыми студент должен согласиться или не согласиться.

Особое место при обучении навыкам говорения занимают диалоги и монологи. Все эти задания являются частью профессиональной подготовки студентов и требуют основательной предварительной работы.

Диалог, который является синтезом подготовленной речи, требует тщательной подготовки как с преподавателем в аудитории, так и самостоятельной. Введение диалогов определяется тем, что в них активизированы все умения устной речи, которые отрабатываются на предыдущих занятиях: умение сделать сообщение, выслушать собеседника / оппонентов, согласиться или не согласиться с ними, обосновать свою позицию и, в конечном итоге, выработать совместное решение. Хорошо подготовленный диалог позволяет студенту наиболее полно реализовать свою речевую компетенцию в условиях, имитирующих реальное общение.

Работа по обучению навыкам говорения призвана сделать речь студентов лексически богатой, правильной с точки зрения грамматики и использования свободных словосочетаний, логичной, содержательной и выдержанной стилистически.

Письмо (Writing)

Работа по формированию навыков письма логически и методически связана с обучением студентов навыкам устной речи, поскольку обучение устной и письменной речи более эффективно, если оно опирается на фундамент общих интеллектуальных умений: выделить главное, ясно, логично и аргументировано выразить свою мысль.

Проблемы, с которыми сталкиваются студенты при создании собственного письменного высказывания, условно можно разделить на три группы: 1) выбор языковых средств, 2) использование адекватной формы изложения, 3) соответствие содержания письменного сообщения его теме или цели. Рекомендуются в данный раздел включить упражнения на написание синтаксически различных предложений и вариативное использование лексических оборотов, что позволяет избежать повторов.

Обязательным элементом обучения должны быть взаимная проверка работ по заранее заданным параметрам. При этом число параметров, особенно на начальном этапе, должно быть ограничено. Например, при проверке студент должен ответить на три вопроса:

- 1) Используются ли разнообразные грамматические структуры (действительный / страдательный залог и т. п.)?
- 2) Используются ли разные синтаксические структуры?
- 3) Используются ли синонимы (часто ли повторяются одни и те же слова)?

После взаимной проверки студенты пишут исправленный вариант, который сдается преподавателю. Если работа требует дальнейшей переработки, пишется третий итоговый вариант. Опыт работы свидетельствует о том, что этот путь, трудоемкий и требующий от студентов и преподавателей времени и терпения, формирует прочные умения письменной речи в отличие от написания одного варианта работы с последующей проверкой преподавателем. Здесь уместно рассмотреть также обучение использованию языковых средств связи (*linking words / devices*). Как правило, студенты игнорируют или злоупотребляют ими в своих письменных произведениях.

Задача преподавателя – объяснить, что недостаток таких слов нарушает синтаксическую и логическую связанность текста / речи, а их избыточность в тексте делает его искусственным и трудным для восприятия.

Выбор адекватной формы изложения, как правило, не представляет сложности для большинства студентов, после того как были изучены и проанализированы соответствующие образцы и схемы. Однако целесообразно разбирать особенности каждого вида письменного произведения вместе со студентами на занятиях.

Значительная часть заданий по формированию навыков письма направлена на обучение логичному, последовательному и доказательному изложению своих мыслей в письменной форме. Их эффективность во многом зависит от того, насколько подробно обсуждаются вопросы в этих заданиях на занятии, и от участия каждого студента в этой

работе. Очень важен этап взаимопроверки работ студентами с точки зрения раскрытия содержания.

Работа с лексикой

Данный раздел составляют ядро работы над расширением активного словарного запаса студентов и являются обязательными во всех уроках. Студентам предлагаются словарные списки, составленные по тематическому принципу, представляющей интерес для будущих специалистов в сфере туризма и обслуживания.

Все слова и многие словосочетания даны с переводом на русский язык, чтобы студенты знали их полное соответствие на родном языке.

Студенты обязаны вести терминологический глоссарий.

Работа над лексикой представляет систему упражнений на ее введение, закрепление и активизацию в речи. Студентам предлагается выполнить разные упражнения, например, вставить пропущенные слова при наличии первой буквы искомого слова, которая облегчает подстановку слов из списка. Далее студентам предлагаются упражнения на предлоги, производные от слов. Упражнения на парафраз и подстановку слов в связном тексте без опоры на списки слов - этап закрепления.

Особое место занимают упражнения на перевод предложений с английского языка на русский, с русского языка на английский, свободный перевод связного текста, который предполагает передачу основного содержания с использованием активной лексики, но без жесткого требования переводить текст слово в слово. Эти упражнения не только закрепляют лексику, но и развивают первичные навыки перевода. Целесообразно задавать эти упражнения на дом для письменного выполнения, с последующим анализом в аудитории. Упражнения на свободный перевод целесообразнее выполнять устно в аудитории совместно с преподавателем, по крайней мере, на первых этапах. Эта работа должна носить исключительно обучающий характер, что позволит избежать грубых ошибок, свойственных дословному переводу и сформирует правильный подход к выполнению перевода.

Важным является формирования словообразовательных умений, где студентам предлагается упражнения на активизацию наиболее употребительных словообразовательных моделей, характерных для изучаемого слоя лексики. Некоторые упражнения рекомендуется выполнять в аудитории, остальные - дома со словарем. Систематическая самостоятельная работа с этим разделом формирует устойчивый навык работы со словарем.

Работа с грамматикой

Теоретическая часть излагается в максимально доступной и краткой форме (поскольку изучение грамматики не является основной целью данного курса) с использованием таблиц, моделей и пояснений к ним. Особое внимание уделено тем грамматическим явлениям, которые обычно вызывают трудности у русскоговорящих студентов.

Упражнения в этом разделе обеспечивают обработку определенной грамматической формы, усвоение ее синтаксической функции, выявление особенностей ее перевода на русский язык. Упражнения на перевод с русского языка на английский рекомендуется делать письменно с последующей проверкой преподавателем и разбором типичных ошибок в аудитории. Предложения и мини-тексты в этом разделе являются фрагментами современной английской и американской письменной речи и, в основном, информативны; их выполнение не вызывает скуки, неизбежной при работе с типичными тренировочными упражнениями. Необходимо соблюдать принцип учета той коммуникативной функции, которая закреплена за изучаемым грамматическим явлением в английском языке.

1.3. Требования по видам речевой деятельности

Аудирование

По окончании дисциплины студент должен:

- понимать монологическую и диалогическую речь среднего темпа в непосредственном общении;
- понимать в полном объеме диалогическую и монологическую речь в естественном темпе в аудиозаписи (2-3 мин), тематика материалов соответствует изученным;
- извлекать основную информацию при прослушивании аудиозаписи, связанной с изученными темами в высоком темпе, опираясь на ключевые слова и используя контекстуальную догадку.

Говорение

По окончании дисциплины студент должен:

- владеть подготовленной и полуподготовленной монологической речью в рамках изученных тем;
- владеть диалогической речью в форме интервью, беседы на основе изученного материала;
- уметь передать содержание текста и выразить свое мнение;
- уметь говорить в темпе, приближенном к естественному;
- уметь использовать как в подготовленной, так и в неподготовленной речи изученные синтаксические конструкции, вводные слова и словосочетания;
- владеть наиболее распространенными формулами-клише, составляющими основу речевого этикета.

Письмо

По окончании дисциплины студент должен:

- владеть основными навыками письменной речи официального и неофициального характера;
- уметь реализовать коммуникативные намерения с логичностью и ясностью, соблюдая смысловую и структурную завершенность, и в соответствии с языковыми нормами и прагматическими и социокультурными параметрами;
- уметь составить краткий и подробный текст по плану;
- уметь делать лексически, грамматически и стилистически правильные переводы с английского языка на русский и с русского на английский, основанные на пройденном лексико-грамматическом материале.

Чтение

По окончании дисциплины студент должен:

- уметь читать профессиональные тексты, неадаптированную литературу, посвященную таможенному делу, опираясь на изученный материал, социокультурные знания, знания организации англоязычного текста и контекстуальную догадку;
- владеть различными видами техники чтения: ознакомительным, направленным на выявление основного содержания текста; детальным, направленным на абсолютно точное понимание текста и анализ языковых явлений; поисковым, направленным на нахождение определенной информации;
- уметь определять главную и второстепенную информацию в тексте;
- уметь выразительно прочесть вслух отрывок текста соответствующего уровня сложности после предварительного просмотра;

- уметь пользоваться двуязычными и толковыми словарями.

Личностное развитие студентов реализуется в виде таких качеств, как самостоятельность в познавательной деятельности, совершенствование языковой догадки, самостоятельность в творческом поиске и в работе с информационными ресурсами, в т.ч. со справочными материалами.

1.4 Краткое описание формы практического занятия

Аудиторные занятия по дисциплине проводятся в форме практических занятий, что позволяет дать студентам глубокие знания в овладении структурой английского языка, его грамматическими формами в сочетании с активной лексикой по указанной тематике и должно привести к умению пользоваться английским языком как средством профессионального общения.

Практические занятия - составная часть учебного процесса, групповая форма занятий при активном участии студентов. Такие занятия способствуют углубленному изучению наиболее сложных разделов дисциплины и служат основной формой подведения итогов самостоятельной работы студентов. На практических занятиях студенты учатся:

- активно использовать в устной (подготовленной и неподготовленной) и письменной речи изученные слова, словосочетания, речевые образцы в пределах тем, предусмотренных программой, в том числе при переводе с английского на русский и с русского на английский;

- работать над разными видами аутентичных текстов, что способствует развитию логического мышления студентов, их иноязычно-речевой способности, лингвострановедческой компетенции, различных видов памяти, воображения, общеречевых и общеучебных умений, а также умению самостоятельной работы с языком.

Содержание практического занятия определяется его формой и зависит от тематики. Это главным образом лексико-грамматический анализ прочитанного или прослушанного текста, выполнение практических заданий (языковых упражнений, направленных на закрепление терминологической лексики, условно-речевых и рецептивных упражнений, направленных на дальнейшую автоматизацию и использование отрабатываемого активного словарного запаса в письменной и устной, в том числе, спонтанной, речи.), беседа по теме.

Каждое практическое занятие состоит из следующих этапов:

- вводная беседа,
- языковая разминка (основана на повторении изученного на предыдущем занятии),
- проверка домашнего задания,
- введение (презентация) нового материала,
- отработка нового материала,
- закрепление нового материала.

Вводная беседа предполагает обмен этикетными вопросами.

Языковая разминка может проводиться в различных формах, а именно: игровые задания, диалогические формы, мозговой штурм, работа в малых группах сотрудничества, интерактивное общение и др.

Проверка домашнего задания осуществляется в различных формах: это могут быть творческие задания (индивидуальные и групповые), использование Интернет ресурсов, метод проектов, дискуссионные формы работы, диалоги, различные виды упражнений, рефлексивные задания.

Презентация нового материала предполагает использование как индуктивного, так и дедуктивного подхода, Интернет ресурсов, тренинговых форм и мозговых штурмов, а также возможно включение студентов в педагогический процесс в качестве преподавателей.

Отработка и закрепление нового материала основаны на использовании проблемного подхода, личностно-ориентированной модели, основное внимание уделяется коммуникативному подходу, обучению в сотрудничестве и исследовательской модели обучения.

1.5 Содержание практических занятий

1. Особенности бизнес-культуры в англоязычной среде.
2. Инкотермины. Логистика. Страхование.
3. Коммерческая переписка.
4. Контракты и их основные условия.
5. Запросы и предложения.
6. Претензии.
7. Транспортные документы.
8. Переписка, связанная с поездками, размещением в гостинице, заказом билетов. Поздравление с праздниками, приглашения на приемы и ответы на них.

1.6 Образовательные технологии

Обучение дисциплине строится на интерактивном подходе. В ходе обучения применяются электронная форма обучения, а также такие образовательные технологии как дискуссия. С целью обучения грамотному речевому общению применяются коммуникативно-грамматические тренинги.

Обобщение и систематизация полученных лингвистических, культурологических, функционально-стилистических знаний, активизации творческой и поисковой деятельности с применением английского языка как средства познания осуществляются с использованием информационных технологий.

Удельный вес занятий, проводимых в активных и интерактивных формах, составляет 24 акад. часа.

№	Наименование темы	Занятия, проводимые в интерактивной форме
1	2	3
1.	Особенности бизнес-культуры в англоязычной среде.	Игровые технологии (драматизация, ролевые игры), дискуссии, технология коммуникативного обучения иноязычной культуре, компьютерные технологии обучения (поиск информации в сети, использование информационно-обучающей среды, использование мультимедиа).
2.	Инкотермины. Логистика. Страхование.	Игровые технологии (драматизация, ролевые игры), дискуссии, технология коммуникативного обучения иноязычной культуре, компьютерные технологии обучения (поиск информации в сети, использование информационно-обучающей среды, использование мультимедиа).
3.	Коммерческая переписка.	Игровые технологии (драматизация, ролевые игры), дискуссии, технология коммуникативного обучения иноязычной культуре, компьютерные технологии обучения

1	2	3
		(поиск информации в сети, использование информационно-обучающей среды, использование мультимедиа).
4.	Контракты и их основные условия.	Игровые технологии (драматизация, ролевые игры), дискуссии, технология коммуникативного обучения иноязычной культуре, компьютерные технологии обучения (поиск информации в сети, использование информационно-обучающей среды, использование мультимедиа).
5.	Запросы и предложения.	Игровые технологии (драматизация, ролевые игры), дискуссии, технология коммуникативного обучения иноязычной культуре, компьютерные технологии обучения (поиск информации в сети, использование информационно-обучающей среды, использование мультимедиа).
6.	Претензии.	Игровые технологии (драматизация, ролевые игры), дискуссии, технология коммуникативного обучения иноязычной культуре, компьютерные технологии обучения (поиск информации в сети, использование информационно-обучающей среды, использование мультимедиа).
7.	Транспортные документы.	Игровые технологии (драматизация, ролевые игры), дискуссии, технология коммуникативного обучения иноязычной культуре, компьютерные технологии обучения (поиск информации в сети, использование информационно-обучающей среды, использование мультимедиа).
8.	Переписка, связанная с поездками, размещением в гостинице, заказом билетов. Поздравление с праздниками, приглашения на приемы и ответы на них.	Игровые технологии (драматизация, ролевые игры), дискуссии, технология коммуникативного обучения иноязычной культуре, компьютерные технологии обучения (поиск информации в сети, использование информационно-обучающей среды, использование мультимедиа).

2 МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

2.1 Общие рекомендации по организации самостоятельной работы студентов

Половина времени, отводимая на освоение дисциплины приходится на самостоятельную работу студента. Эффективно организованная самостоятельная работа имеет важное значение для освоения дисциплины.

Самостоятельная работа студентов включает:

1. Повторение представленного в ходе практических занятий материала.
2. Подготовку к практическим занятиям (подготовка ответов на контрольные вопросы, выполнение письменных работ).
3. Поиск информации по рассматриваемым в рамках практических занятий вопросам на основе списка основной и дополнительной литературы.
4. Составление терминологического глоссария.
5. Работу с учебной, научно-популярной литературой, справочниками, словарями с целью самостоятельного поиска ответов на контрольные вопросы.
6. Работу с учебной литературой, справочниками, словарями (краткий конспект текста, поиск ответов на заранее поставленные вопросы к тексту, составление глоссариев, анализ, обобщение, систематизация материала практических занятий).
7. Упражнения: лексические, грамматические, речевые.
8. Выполнение самостоятельных проверочных работ.
9. Перевод предложений / текстов с русского на английский/ с английского на русский язык.
10. Выполнение ролевых заданий.

Виды упражнений и письменных работ к каждому практическому занятию определяются преподавателем в соответствии с программой дисциплины. В ходе выполнения заданий, необходимо, в первую очередь, решить задачи, поставленные преподавателем. Рекомендуется использовать слова и выражения, зафиксированные в индивидуальном словаре студента. Основная и дополнительная литература, включая электронные источники информации, содержится в фондах библиотеки университета.

Эффективность обучения во многом зависит от правильной организации самостоятельной работы студентов. Самостоятельная работа студентов 4 курса имеет обобщенно-повторительный, тренировочный и контрольный характер.

Студентам предлагается выполнение следующих видов самостоятельной работы:

1) Чтение и перевод текстов различных жанров согласно тематике, составление тематического глоссария по прочитанному тексту.

Описание последовательности действий студентов.

- Неоднократно прочитать текст вслух, отработать технику чтения.
- Обратить внимание на чтение трудных слов (после текстов часто указываются трудные слова с транскрипцией).
- Перевести текст с английского языка на русский. В случае затруднения устного перевода студентам рекомендуется перевести текст письменно, что позволит в классе внести некоторые коррективы. Рекомендуется для перевода использовать одноязычные и двуязычные словари.

2) Комментирование лексико-грамматического материала текста. Студенты должны уметь объяснять на английском языке значение (значения) слов / выражений / конструкций и приводить примеры.

3) Выполнение различного рода тренировочных упражнений по закреплению тематической лексики.

Описание последовательности действий студентов:

Лексические упражнения выполняются письменно в рабочей тетради. После проверки упражнений в аудитории студенты готовят чтение переводных упражнений с листа.

4) Выполнение различного рода коммуникативных упражнений по закреплению тематической лексики.

Описание последовательности действий студентов:

Студентам рекомендуется сначала записать коммуникативное высказывание (ответ на вопрос, пересказ текста, и др.) в письменной форме, затем отработать это высказывание в устной форме. Можно рекомендовать студентам записывать свой ответ дома на диктофон с его последующим прослушиванием.

5) При подготовке пересказа текста обратить внимание на структурирование (выделить части, главную идею и главных персонажей, высказать свою точку зрения).

6) Выполнение контрольных работ (диктантов, лексических и грамматических тестов).

Курс предусматривает формирование высокого уровня коммуникативной компетенции и ее составляющими: лингвистической, социолингвистической и прагматической, которые формируются в процессе практического овладения иностранным языком. Студентам для овладения курсом необходимо:

- практическое владение языковыми и речевыми реалиями по изучаемой тематике;
- владение и дальнейшее совершенствование умений различных видов чтения, позволяющих самостоятельно извлекать профессионально значимую информацию;
- практическое владение умениями основных видов речевой деятельности, создающих базу для развития умений и навыков профессиональной деятельности на иностранном языке – ведения коммерческой переписки, составления контрактов, претензий, заполнения транспортных документов.

Контроль и оценка уровня сформированности умений осуществляется в ходе контроля по разделу, текущей и промежуточной аттестации. В ходе текущей аттестации оценивается качество освоения содержания конкретных разделов. Для этого используется тесты по основным разделам.

Важное значение для успешного освоения курса имеет систематическая, регулярная подготовка к занятиям.

Формой контроля по данной дисциплине является зачет в конце 7 и 8 семестров. Обязательным условием освоения дисциплины является:

- посещение практических занятий;
- выполнение всех заданий для самостоятельной, внеаудиторной работы;
- наличие положительных оценок по всем формам текущего контроля, как устного, так и письменного;
- ведение терминологического глоссария.

Студент, не выполнивший вышеперечисленные требования (пропустивший более двух практических занятий без уважительной причины, не выполнивший задания для внеаудиторной работы и имеющий более 30% неудовлетворительных оценок по различным заданиям текущего контроля), по решению преподавателя, ведущего данную дисциплину, может быть допущен к сдаче зачета только в случае удовлетворительного выполнения дополнительных заданий по пройденному материалу.

2.2 Рекомендации по работе с литературой

Эффективная работа студентов с литературой невозможна без соответствующего лексикографического обеспечения. Особо значимую роль в овладении языком играют, наряду с двуязычными (переводными) и одноязычными (толковыми), учебные словари

для российских студентов, изучающих английский язык в качестве иностранного. Их составители учитывают такие факторы как родной язык обучаемых, уровень их предшествующей языковой подготовки, жизненный опыт и другие социальные и психологические особенности. Учебные словари дают не только всестороннюю семантическую характеристику иноязычных слов, но и показывают, как и когда носители языка употребляют их в устной и письменной речи.

Помимо литературных источников и словарей следует пользоваться рекомендованными электронными ресурсами. При подготовке к практическим занятиям рекомендуется вести не только терминологический глоссарий, но и записывать и изучать ранее неизвестную общеразговорную лексику с целью формирования навыков письма на иностранном языке. Студентам необходимо составлять тематический глоссарий, который будет способствовать расширению словарного запаса, накоплению знаний, относящихся к области их профессиональной деятельности.

2.3 Содержание самостоятельной работы студентов по дисциплине

№	Наименование темы (раздела)	Форма (вид) самостоятельной работы
1	2	3
1.	Особенности бизнес-культуры в англоязычной среде.	Выполнение лексико-грамматических заданий; работа со словарями и другой справочной литературой.
2.	Инкотермины. Логистика. Страхование.	Составление коммерческой документации.
3.	Коммерческая переписка.	Составление коммерческой документации.
4.	Контракты и их основные условия.	Перевод писем, бланков заказов.
5.	Запросы и предложения.	Перевод документации, связанной с исполнением обязательств по контрактам.
6.	Претензии.	Перевод документации, связанной с претензиями.
7.	Транспортные документы.	Заполнение различных видов финансовых, транспортных и грузовых документов.
8.	Переписка, связанная с поездками, размещением в гостинице, заказом билетов. Поздравление с праздниками, приглашения на приемы и ответы на них.	Выполнение лексико-грамматических заданий; написание писем, поздравлений, приглашений.

2.4 Рекомендации по составлению коммерческой документации

Требования к составлению коммерческой документации:

- 1) соответствие содержания теме;
- 2) четкое композиционное структурирование;
- 3) использование изученного лексического и грамматического материала;
- 4) использование изученных клише и структур.

Критерии оценки выполнения задания:

соответствие требованиям, предъявляемым к содержанию, композиции, лексико-грамматической корректности оформления коммерческого письма – «отлично»;

неполное соответствие требованиям к содержанию и композиции коммерческого письма, допущение незначительных лексико-грамматических ошибок – «хорошо»;

неполное соответствие требованиям к содержанию, структуре коммерческого письма, наличие лексических, грамматических и иных ошибок в речи – «удовлетворительно»;

невыполнение работы, несоответствие работы предъявляемым требованиям – «неудовлетворительно».

СОДЕРЖАНИЕ

Введение.....	3
1 Методические указания к практическим занятиям.....	4
1.1 Общие рекомендации.....	4
1.2 Рекомендации по обучению языковым навыкам.....	5
1.3 Требования по видам речевой деятельности.....	8
1.4 Краткое описание формы практического занятия.....	9
1.5 Содержание практических занятий	
1.6 Образовательные технологии	10
2 Методические указания для самостоятельной работы.....	12
2.1 Общие рекомендации по организации самостоятельной работы студентов.....	12
2.2 Рекомендации по работе с литературой.....	13
2.3 Содержание самостоятельной работы студентов по дисциплине.....	14
2.4 Рекомендации по составлению коммерческой документации	14

Наталья Владимировна Пинчукова,
старший преподаватель каф. перевода и межкультурной коммуникации АмГУ